

BINYANÎM GOREMÎM		BINYANÎM KEVÉDÎM = <i>Shalém</i>			BINYANÎM QALLÎM			
VI. HOF ^c AL ¹	V. HIF ^c ÎL	VII. HITPA ^c ÊL	IV. PU ^c AL	III. PI ^c ÊL	II. NIF ^c AL	Passif du Qal	I. PA ^c AL ²	Infin ^{tif} 1 ^{er}
הַעֲבֹד	הַעֲבִיד	[הַתְעַבֵּד]	inusité	עָבַד / [עָבַד]	נָעַבַד / הַעֲבֹד	?	עָבַד	Infin ^{tif} 2 nd
inusité	(ל) הַעֲבִיד	(ל) הַתְעַבֵּד	inusité	(ל) עָבַד	(ל) הַעֲבֹד		(ל) עָבַד	m.sg.
inexistant dans les binyanîm passifs	הַעֲבִיד הַעֲבִידִי הַעֲבִידוֹ הַעֲבִידָהּ	<i>Shalém</i> הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדִי הַתְעַבֵּדוֹ הַתְעַבֵּדָהּ	inexistant dans les binyanîm passifs	<i>Shalém</i> עָבַד עָבַדִי עָבַדוֹ עָבַדָהּ	הַעֲבֹד הַעֲבֹדִי הַעֲבֹדוֹ הַעֲבֹדָהּ	inexistant dans les binyanîm passifs	עָבַד עָבַדִי עָבַדוֹ עָבַדָהּ	f.sg. m.pl. f.pl.
אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	אָעִיד תְּעִבֵּד תְּעִבְדִּי יִעִבֵּד תְּעִבֵּד נָעִיב תְּעִבְדוּ תְּעִבְדוּהָ יִעִבְדוּ	אָתְעַבֵּד תְּתַעַבֵּד תְּתַעַבְדִּי יִתְעַבֵּד תְּתַעַבֵּד נִתְעַבֵּד תְּתַעַבְדוּ תְּתַעַבְדוּהָ יִתְעַבְדוּ	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	[אָעַבְדִּי] etc. comme au hof ^c al	אָעַבַד תְּעַבֵּד תְּעַבְדִּי יִעָבַד תְּעַבֵּד נָעַבַד תְּעַבְדוּ תְּעַבְדוּהָ יִעָבְדוּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° m.pl. 2/3° f.pl. 3° m.pl.
הַעֲבֹדְתִּי הַעֲבֹדֶת הַעֲבֹדָהּ הַעֲבֹד הַעֲבֹדָהּ הַעֲבֹדוֹ הַעֲבֹדָהּ הַעֲבֹדוֹ הַעֲבֹדוֹ	הַעֲבִידְתִּי הַעֲבִידֶת הַעֲבִידָהּ הַעֲבִיד הַעֲבִידָהּ הַעֲבִידוֹ הַעֲבִידָהּ הַעֲבִידוֹ הַעֲבִידוֹ	הַתְעַבֵּדְתִּי הַתְעַבֵּדֶת הַתְעַבֵּדָהּ הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדָהּ הַתְעַבֵּדוֹ הַתְעַבֵּדָהּ הַתְעַבֵּדוֹ הַתְעַבֵּדוֹ	הַתְעַבֵּדְתִּי הַתְעַבֵּדֶת הַתְעַבֵּדָהּ הַתְעַבֵּד הַתְעַבֵּדָהּ הַתְעַבֵּדוֹ הַתְעַבֵּדָהּ הַתְעַבֵּדוֹ הַתְעַבֵּדוֹ	עָבַדְתִּי עָבַדְתֶּן עָבַדְתָּ עָבַד עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ	נָעַבַדְתִּי נָעַבַדְתֶּן נָעַבַדְתָּ נָעַבַד נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ	[נָעַבַדְתִּי] etc. comme au pu ^c al	נָעַבַדְתִּי נָעַבַדְתֶּן נָעַבַדְתָּ נָעַבַד נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ נָעַבַדְתָּ	1° sg. 2° m.sg. 2° f.sg. 3° m.sg. 3° f.sg. 1° pl. 2° f/m.pl. 3° pl.
מְעַבֵּד מְעַבֶּדֶת [מְעַבְדָּה] מְעַבְדִּים מְעַבְדוֹת	מְעִיבֵד מְעִיבֶּדֶת [מְעִיבְדָּה] מְעִיבְדִּים מְעִיבְדוֹת	מִתְעַבֵּד מִתְעַבֶּדֶת [מִתְעַבְדָּה] מִתְעַבְדִּים מִתְעַבְדוֹת	מְעַבֵּד מְעַבֶּדֶת מְעַבְדָּה מְעַבְדִּים מְעַבְדוֹת	מְעַבֵּד מְעַבֶּדֶת [מְעַבְדָּה] מְעַבְדִּים מְעַבְדוֹת	מְעַבֵּד מְעַבֶּדֶת [מְעַבְדָּה] מְעַבְדִּים מְעַבְדוֹת	עָבַד עָבַדְתָּ [עָבַדְתָּ] עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ	עָבַד עָבַדְתָּ [עָבַדְתָּ] עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ עָבַדְתָּ	m.sg. f.sg. m.pl. f.pl.

VERBE avec 1^{ère} GUTTURALE. Modèle עָבַד / עָבַדְתָּ
= Type "pét'ol" (voyelles A – O) avec Hataf auxiliaire

¹ Au hof^cal, les voyelles sont qamaç qatan + shewa² qamaç (donc "o-ø"), mais 2 exceptions en ḥolam + shewa² pataḥ (donc "ō-ā": הַעֲלֵה (Jg 6₂₈ et 2 Ch 20₃₄) et הַעֲלֵתָהּ (Na 2₈).

² Outre quelques exceptions explicables (הָלַם, הָמָה, הָפַךְ, חָבַשׁ, חָלַם, הָמַד, cf. GKC § 63), noter que le verbe הָרַם se conjugue tantôt comme עָבַד et parfois aussi comme אָרַב (= 3.212.a1).